

만성절 혹은 추모예배 성찬 예식

The Great Thanksgiving for All Saints and Memorial Occasions

집례자는 성찬상 뒤에 서서 다음과 같이 말한다.

주님이 여러분 모두와 함께 하십니다.
또한 목사님과 함께 하십니다.

집례자는 손을 들고 다음과 같이 말한다.

주님께 마음을 올려 드립니다.
우리의 마음을 주님께 드립니다.

우리 주 하나님께 감사드립니다.
진정으로 우리 주 하나님께 감사와 찬양을 드립니다.

천지를 창조하신 사랑의 하나님:
당신은
아브라함과 사라,
미리암과 모세,
여호수아와 드보라,
룻과 다윗,
제사장들과 예언자들,
마리아와 요셉,
사도들과 순교자들,
우리의 선조들,
그리고 대대로 이어질 우리 후손들의
하나님이십니다.

온 세상의 당신의 백성들과 천상의 무리와 함께
당신의 이름은 찬양하며, 하늘의 찬송을 함께 부릅니다:

집례자는 손을 내린다.

회중은 다음과 같이 응답한다.

거룩 거룩 거룩, 능력과 권능의 하나님, 온 하늘과 땅에 하
나님의 영광이 충만하도다. 가장 높은 곳에서 호산나! 찬
송하리로다 주의 이름으로 오시는 이여. 가장 높은 곳에서
호산나!

The pastor stands behind the Lord's table.

The Lord be with you.
And also with you.

The pastor may lift hands and keep them raised.

Lift up your hearts.
We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give our thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing,
always and everywhere to give thanks to you,
Father Almighty (almighty God),
Creator of heaven and earth:
God of Abraham and Sarah,
God of Miriam and Moses,
God of Joshua and Deborah,
God of Ruth and David,
God of the priests and the prophets,
God of Mary and Joseph,
God of the apostles and the martyrs,
God of our mothers and our fathers,
God of our children to all generations.

And so, with your people on earth and all the
company of heaven,
we praise your name and join their unending hymn:

The pastor may lower hands.

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory. Hosanna
in the highest.**

**Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

The pastor may raise hands.

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.
By the baptism of his suffering, death, and

집례자는 손을 들고 말한다.

하나님은 거룩하시고, 성자 예수 그리스도는 복되신 분입니다. 그리스도의 고난과 죽음과 부활의 세례를 통해 하나님은 교회를 세우셨으며, 죄와 죽음의 속박에서 우리를 구원하시고, 물과 성령으로 우리와 새로운 언약을 맺으셨습니다.

집례자는 손을 들어 손바닥을 아래로 향하여 빵 위에 두거나 빵에 손을 대거나 아니면 빵을 들어 올린다.

예수께서 우리를 위해 자신을 내어주시던 날 밤에 빵을 들어 감사 기도를 드리고 떼어서 제자들에게 주시면서 말씀하셨습니다. "이것을 받아서 먹으라. 이것은 너희를 위하여 주는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라."

집례자는 손을 들어 손바닥을 아래로 향하여 잔 위에 두거나 잔에 손을 대거나 아니면 잔을 들어 올린다.

식후에 또한 잔을 들고 감사 기도를 드린 후 제자들에게 주시며 말씀하셨습니다. "이 잔을 마시라. 이 잔은 죄 사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 나의 피 곧 언약의 피니, 너희가 마실 때마다 이를 행하여 나를 기념하라."

집례자는 손을 든 채로 계속 말한다.

그러므로 우리는 예수 그리스도 안에서 행하신 하나님의 은혜를 기억하면서, 우리를 위해 자신을 내어주신 주님과 하나가 되어, 신앙의 신비를 선포하면서, 찬양과 감사로 우리 자신을 거룩한 산 제물로 드립니다.

그리스도께서 죽으셨습니다.

그리스도께서 다시 사셨습니다.

그리스도께서 다시 오실 것입니다.

집례자는 손을 들어 손바닥을 아래로 향하여 빵과 잔 위에 손을 펴고 말한다.

여기에 모인 우리에게 성령을 부어주시고, 선물로 주신 이

resurrection

you gave birth to your church,
delivered us from slavery to sin and death,
and made with us a new covenant by water and the Spirit.

The pastor may hold hands, palms down, over the bread, or touch the bread, or lift the bread.

On the night in which he gave himself up for us, he took bread,
gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said:

"Take, eat; this is my body which is given for you.
Do this in remembrance of me."

The pastor may hold hands, palms down, over the cup, or touch the cup, or lift the cup.

When the supper was over he took the cup,
gave thanks to you, gave it to his disciples, and said:
"Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant,
poured out for you and for many for the forgiveness of sins.
Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

The pastor may raise hands.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ,
we offer ourselves in praise and thanksgiving
as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us,
as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The pastor may hold hands, palms down, over the bread and cup.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here,
and on these gifts of bread and wine.
Make them be for us the body and blood of Christ,

빵과 포도주에도 임하여 주소서. 이 빵과 포도주로 우리를 위한 그리스도의 살과 피가 되게 하셔서 그리스도의 피로 구속받은 우리도 세상을 위한 그리스도의 몸이 되게 하소서.

집례자는 손을 들고 다음과 같이 말한다.

모든 성도와의 교제를 새롭게 하시고,
우리가 이처럼 수많은 증인의 구름에 둘러싸여 있으니,
우리 앞에 놓인 경주를 인내로 달리게 하시고,
우리 믿음의 창시자요 완성자인
예수 그리스도를 바라보게 하소서.

최후 승리를 위해 그리스도가 오시고
천국 잔치를 누리는 그날까지
성령으로 우리가 그리스도와 하나 되고,
서로가 하나 되고,
온 세상을 향한 사역도 하나 되게 하소서.
거룩한 교회 안에 살아계신 성령님과
독생자 예수 그리스도의 이름으로
영원토록 아버지께 존귀와 영광을 올려 드립니다.
아멘.

that we may be for the world the body of Christ,
redeemed by his blood.

The pastor may raise hands.

Renew our communion with all your saints.
Since we are surrounded by
so great a cloud of witnesses,
strengthen us to run with perseverance the race
that is set before us,
looking to Jesus, the Pioneer and Perfecter
of our faith.

By your Spirit make us one with Christ,
one with each other,
and one in ministry to all the world,
until Christ comes in final victory,
and we feast at his heavenly banquet.
Through your Son Jesus Christ,
with the Holy Spirit in your holy church,
all honor and glory is yours, almighty Father (God),
now and forever.

Amen.

Copyright: "The Great Thanksgiving for All Saints and Memorial Occasions," Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; Copyright © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH. Used by permission."

만성절 혹은 추모 예배 성찬 예식은 한국어와 영어를 사용하는 회중을 위해 정화영 목사님이 연합감리교회 예배서 The United Methodist Book of Worship의 성찬 예식을 번역했습니다. 이 예식은 한국어 회중과 영어 회중이 함께 예배드릴 때 사용할 수 있고, 각 회중이 따로 예배드릴 때도 사용할 수 있습니다. Hwa Young Chong translated this order of The Great Thanksgiving For All Saints and Memorial Occasions from the United Methodist Book of Worship for a bilingual Korean-English congregation. This service can be used when the Korean-speaking and the English-speaking members worship together, and it can also be used when each worships separately.

Rev. Dr. Hwa-Young Chong holds a BA in Christian Studies from Ewha Womans University in Seoul, Korea. She completed her M.Div. and Ph.D in Theological and Historical Studies from Garrett-Evangelical Theological Seminary in Evanston, Illinois. She is an ordained elder in the Northern Illinois Conference of the United Methodist Church. She serves as the district superintendent for the Prairie North District of the Northern Illinois Conference.